

Deutsch Erstinbetriebnahme

Beim 1. Dampfen nach Entnahme und Wiedereinsetzen der Entkalkungskartusche kann das Dampfbild schwach oder unregelmäßig sein und es können einzelne Wassertropfen austreten. Das Gerät benötigt eine kurze Einlaufzeit, in der sich die Entkalkungskartusche mit Wasser füllt. Die ausströmende Dampfmenge nimmt stetig zu, bis nach ca. 50 Sekunden die maximale Dampfmenge erreicht ist.

Hinweis

Bitte beachten Sie, dass hierbei die Dampfstufe 2 (Fliesen / Stein) eingestellt ist, da sich die Einlaufzeit ansonsten verlängert.

English Initial Start-Up

When steaming for the first time after removing and reinserting the decalcification cartridge, the steam jet may be weak or irregular, and individual drops of water may be expelled. The device requires a short running-in period in which the decalcification cartridge fills with water. The steam volume that is expelled increases constantly until the maximum steam volume has been reached after approx. 50 seconds.

Note

Please note that here it is set to steam stage 2 (tiles/stone), since the running-in period will otherwise be extended.

Français Première mise en service

Lors de la 1^{re} application de vapeur, après retrait et remise en place de la cartouche de détartrage, la vapeur peut être faible ou irrégulière, quelques gouttes sont susceptibles de s'écouler. L'appareil nécessite une brève durée de démarrage au cours de laquelle la cartouche de détartrage se remplit d'eau. Le débit de vapeur généré s'accroît continuellement jusqu'à ce que le débit maximal soit atteint, après env. 50 secondes.

Remarque

Merci de noter que le mode vapeur 2 (carrelages/pierre) est réglé ici, sinon la phase de démarrage est nettement plus longue.

Italiano Prima messa in funzione

Alla prima erogazione di vapore dopo la rimozione e il reinserimento della cartuccia di decalcificazione, il getto di vapore potrebbe essere debole o irregolare e potrebbero fuoriuscire singole gocce d'acqua. L'apparecchio necessita di un breve tempo di avvio, durante il quale la cartuccia si riempie di acqua. La quantità di vapore che fuoriesce aumenta in modo costante, fino al raggiungimento della quantità massima di vapore dopo ca. 50 secondi.

Nota

Si noti che è impostato il livello di vapore 2 (piastrelle/pietra), altrimenti il tempo di avvio di allunga.

Nederlands Eerste inbedrijfstelling

Bij de eerste keer Door het stomen na de verwijdering en terugplaatsing van de ont-kalkingspatroon kan het stoombeeld zwak of onregelmatig zijn en kunnen er enkele waterdruppels uittreden. Het apparaat heeft een korte inlooptijd nodig, waarin de ont-kalkingspatroon met water wordt gevuld. De uittredende stoomhoeveelheid neemt geleidelijk toe, totdat de maximale stoomhoeveelheid na ca. 50 seconden is bereikt.

Instructie

Zorg ervoor dat hierbij stoomtrap 2 (tegels/steen) is ingesteld, omdat de in-looptijd anders wordt verlengd.

Español Primera puesta en marcha

Durante la 1.^a aplicación de vapor tras haber retirado y reinsertado el cartucho des-calcificador, el vapor puede salir de forma débil o irregular y es posible que se ex-pulsen gotas aisladas de agua. El equipo necesita un breve tiempo de calentamiento para que el cartucho descalcificador se pueda llenar de agua. El vo-lumen de vapor saliente aumenta de forma constante hasta que tras aprox. 50 se-gundos se alcanza el volumen de vapor máximo.

Nota

Por favor, compruebe que la etapa de vapor 2 (baldosas/piedra) se encuentra ajustada para que así no se prolongue el período de calentamiento.

Português Primeiro arranque

Com o 1.º vapor, após a remoção e a recolocação do cartucho de descalcificação, a imagem de vapor pode ser fraca ou irregular e podem sair algumas gotas de água. O aparelho necessita de um breve período de preparação, no qual o cartucho de descalcificação se enche com água. A quantidade de vapor expelida aumenta continuamente e atinge a quantidade máxima após aprox. 50 segundos.

Aviso

Certifique-se de que está definido o nível de vapor 2 (ladrilhos/pedra). Caso contrário, o tempo de entrada é prolongado.

Dansk Første ibrugtagning

Ved 1. dampning efter fjernelse og fornyet isætning af afkalkningspatronen kan dampbilledet være svagt eller uregelmæssigt, og der kan komme enkelte dråber ud. Maskinen skal bruge en kort indkøringsperiode, hvor afkalkningspatronen fyldes med vand. Den udstømmende dampmængde tager kontinuerligt til, indtil den mak-simale dampmængde er opnået efter ca. 50 sekunder.

Obs

Vær opmærksom på, at damptrin 2 (fliser/sten) er indstillet i den forbindelse, idet indkøringsperioden ellers forlænges.

Norsk Første gangs bruk

Ved første gangs damping etter uttak og ny innsetting av avkalkingspatron kan dampstøtet være svakt eller uregelmessig, og det kan sive ut enkelte vanddråper. Apparatet trenger en kort igangsettingstid, da avkalkingspatronen fyller seg med vann. Dampmengden som kommer ut tiltar kontinuerlig til den har nådd maksimal dampmengde etter ca. 50 sekunder.

Merknad

Pass på at apparatet er stilt inn på damptrin 2 (fliser/stein), ellers vil igang-settingstiden forlenges.

Svenska Första idrifttagningen

Vid den första ångningen efter att avkalkningspatronen har tagits ut och satts in igen kan ångstöten vara svag eller ojämn, och dessutom kan det sippra ut enstaka vat-tendroppar. Maskinen behöver en kort inkörningsperiod så att avkalkningspatronen kan fyllas med vatten. Mängden utströmmande ånga ökar hela tiden och efter ca 50 sekunder är den maximala ångmängden uppnådd.

Hänvisning

Observera att ångnivå 2 (klinker/sten) är inställd eftersom inkörningsperioden annars förlängs.

Suomi Ensimmäinen käyttöönotto

Kun höyrytetään 1. kerran kalkinpoistopatruneen poiston ja uudelleenasettamisen jälkeen, voi höyrymuodostus olla heikko tai epäsäännöllinen, ja ulos voi valua yk-sittäisiä vesipisaroita. Laite tarvitsee lyhyen esikäyntiajan, jolloin kalkinpoistopatrue-na täyttyy vedellä. Ulostuleva höyrymäärä lisääntyy jatkuvasti, kunnes n. 50 minuutin jälkeen maksimihöyrymäärä on saavutettu.

Huomautus

Varmista, että höyrytaso 2 (kaakelit/kivi) on valittuna, sillä muutoin esikäyntiaika pitenee.

Ελληνικά Πρώτη έναρξη χρήσης

Κατά την 1η παραγωγή ατμού μετά την αφαίρεση και τοποθέτηση του φυσιγγίου αφαλάτωσης η έξοδος του ατμού μπορεί να είναι αδύναμη ή ανομοιόμορφη και μπορεί να εξέλθουν μεμονωμένες σταγόνες νερού. Η συσκευή χρειάζεται λίγο χρόνο προετοιμασίας ώστε το φυσίγγιο αφαλάτωσης να γεμίσει με νερό. Η ποσότητα ατμού που εξέρχεται αυξάνεται συνεχώς, μέχρι που μετά από 50 δευτερόλεπτα να φτάσει στη μέγιστη ποσότητα.

Υπόδειξη

Προσέξτε ότι εδώ έχει ρυθμιστεί το επίπεδο ατμού 2 (πλακάκια/πέτρα), διότι διαφορετικά ο χρόνος προετοιμασίας είναι μεγαλύτερος.

Türkçe İlk çalıştırma

Kireç giderme kartuşu çıkarılıp yerleştirildikten sonra 1. buhar uygulama işleminde çıkan buhar zayıf veya düzensiz olabilir ve su damlaları çıkabilir. Cihaz, kireç gider-me kartuşunun suyla dolacağı kısa bir alıştırma süresine ihtiyaç duyar. Çıkan buhar miktarı, yakl. 50 saniye sonra maksimum buhar miktarına ulaşılınca-ya kadar sürekli artar.

Not

Burada, buhar kademesi 2'ün (seramik / taş) seçildiğine dikkat edin, aksi halde çalışma süresi daha uzundur.

Русский Первый ввод в эксплуатацию

При 1-й обработке паром после извлечения и повторной установки картриджа для защиты от накипи парообразование может быть слабым или неравномерным, могут выступать капли воды. Устройству потребуются немного времени для заполнения картриджа водой. Объем выходящего пара постоянно увеличивается и достигает максимального значения при бл. через 50 секунд.

Примечание

Обратить внимание на то, что установлена ступень парообразования 2 (плитка/камень), поскольку в противном случае время обкатки будет дольше.

Magyar Első üzembe helyezés

Az 1. Gözölés során a vízkőtelenítő patron kivételét és visszahelyezését követően a gőzlökét gyenge vagy rendszertelen lehet, és különálló vízcseppek távozhatnak belőle. Az eszköznek rövid időre van szüksége, amíg a vízkőtelenítő patron megte-lik vízzel. A kiáramló gőzmennyiség folyamatosan emelkedik, míg kb. 50 másodperc elteltével eléri a maximális gőzmennyiséget.

Megjegyzés

Ügyeljen arra, hogy a 2-as gőzfokozat (csempe / kő) legyen beállítva, mivel máskülönben hosszabb lesz a bejáratási időtartam.

Čeština První uvedení do provozu

Při 1. Použití páry po vyjmutí a opětovném vložení odvápňovací kartuše může být vyvíjení páry slabé nebo nepravdělné a mohou unikát jednotlivé kapky vody. Přístroj potřebuje krátký čas záběhu, během kterého se odvápňovací kartuše naplní vodou. Množství unikající páry stále vzrůstá a maxima dosahuje asi po 50 sekundách.

Upozornění

Upozorňujeme, že je při tom nastavený parní stupeň 2 (dlažba / kámen), proto-že se jinak prodlužuje doba záběhu.

Slovenščina
Prvi zagon

Pri 1. čiščenju s paro po odstranitvi in ponovni namestitvi kartuše za odstranjevanje vodnega kamna je lahko količina pare majhna ali neenakomerno porazdeljena, prav tako pa lahko uhajajo posamezne kapljice vode. Potrebno je kratko utekanje naprave, med katerim se kartuša za odstranjevanje vodnega kamna napolni z vodo. Količina pare, ki izstopa, se sčasoma povečuje, dokler popribližno 50 sekundah ni dosežena največja količina pare.

Napotek
Upoštevajte, da je pri tem nastavljena 2. stopnja pare (ploščice/kamen), sicer bi se čas utekanja podaljšal.

Polski
Pierwsze uruchomienie

Podczas 1. czyszczenia parą po wyjęciu i ponownym założeniu wkładu odkamieniającego wytwarzana para może być słaba lub nieregularna i mogą pojawiać się pojedyncze krople wody. Urządzenie wymaga krótkiego czasu rozruchu, podczas którego wkład odkamieniający wypełnia się wodą. Ilość wydobywającej się pary stale rośnie, osiągając po ok. 50 sekundach wartość maksymalną.

Wskazówka
Należy pamiętać, że ustawiony powinien być przy tym poziom pary 2 (płytki ceramiczne / kamień), gdyż w przeciwnym wypadku czas rozruchu ulega wydłużeniu.

Românește
Prima punere în funcțiune

La prima utilizare a aburului, după scoaterea și remontarea cartușului de decalcificare, formarea de abur poate fi slabă sau neregulată și se pot scurge picături individuale de apă. Aparatul necesită o scurtă perioadă de rodare, în care cartușul de decalcificare să fie umplut cu apă. Cantitatea emanată de abur crește permanent, până la atingerea cantității maxime de abur, după aproximativ 50 de secunde.

Indicație
Vă rugăm să rețineți că aici este reglat nivelul de abur 2 (plăci/piatră), deoare-ce, în caz contrar, perioada de rodare este extinsă.

Slovenčina
Prvé uvedenie do prevádzky

Pri 1. parnom čistení po odobratí a po opätovnom nasadení kartuše na odstránenie vodného kameňa môže byť tvorba pary slabá alebo nepravidelná a môžu vystupovať ojedinelé kvapky vody. Prístroj potrebuje krátku dobu nábehu, počas ktorej sa kartuša na odstránenie vodného kameňa naplní vodou. Množstvo unikajúcej pary postupne rastie, až kým sa po cca 50 sekundách nedosiahne maximálne množstvo pary.

Upozornenie
Dbajte na to, aby prítom bol nastavený 2. parný stupeň (dlaždice/kameň), v opačnom prípade sa predĺži trvanie zábehu.

Hrvatski
Prvo puštanje u rad

Kod prvog parenja nakon vađenja i ponovnog umetanja kartuše za uklanjanje kamenca mlaz pare može biti slab ili nepravilan i može doći do izlaženja pojedinačnih kapljica vode. Uređaju je potrebnio malo vremena da se pokrene tijekom kojeg se kartuša za uklanjanje kamenca puni vodom. Količina pare koja izlazi kontinuirano se povećava, sve dok se nakon približno 50 sekundi ne dosegne maksimalna količina pare.

Napomena
Imajte na umu da je pritom namješten stupanj pare 2 (pločice / kamen), jer se razdoblje uhadavanja u protivnom produljuje.

Srpski
Prvo puštanje u rad

Kod 1. isparavanja nakon skidanja i ponovnog postavljanja uloška za uklanjanje kamenca, mlaz pare može da bude slab ili neravnomeran i mogu da izlaze pojedinačne kapi vode. Uređaju je potreban kratak period pokretanja u kojem se uložak za uklanjanje kamenca puni vodom. Količina pare koja izlazi se stalno povećava sve dok se nakon oko 50 sekundi ne dostigne maksimalna količina pare.

Napomena
Vodite računa o tome da treba da bude podešen stepen isparavanja 2 (pločice / kamen), jer se u suprotnom produžiti vreme pokretanja.

Български
Първоначално пускане в експлоатация

При 1-то изпускане на пара след сваляне и повторно поставяне на патрона за отстраняване на котлен камък изпускането на пара може да е слабо или неравномерно и може да изтекат единични водни капки. Уредът се нуждае от кратко време за сработване, в рамките на което патронът за отстраняване на котлен камък се пълни с вода. Излизащото количество пара постепенно се увеличава, докато след около 50 секунди се постигне максималното количество пара.

Указание
Моля, имайте предвид, че при това е настроена степен на пара 2 (плочки/камък), тъй като в противен случай времето за сработване се удължава.

Eesti
Esmane käikuvõtmine

1. aurutamisel pärast katlakivi eemalduspadruni väljavõtmist ja uuesti sissepanekut võib aurupilt olla nõrk või ebaregulaarne ning üksikud veetilgad võivad väljuda. Seade vajab lühikest sisetöötamisega, mille jooksul täitub katlakivi eemalduspadrun veega. Välja voolav aurukogus suureneb pidevalt, kuni u 50 sekundi pärast on saavutatud maksimaalne aurukogus.

Märkus
Palun pidage silmas, et seejuures on seadistatud auruste 2 (keraamilised plaadid / kivi), kuna muidu pikeneb sisetöötamisaeg.

Latviešu
Ekspluatācijas uzsākšana

Veicot 1. apstrādi ar tvaiku pēc atkalķošanas kasetnes izņemšanas un ielikšanas, tvaika plūsma var būt vāja vai nevienmērīga un var izdalīties atsevišķi ūdens pilieni. Iekārtai ir nepieciešams neilgs darbības uzsākšanas laiks, kurā atkalķošanas kasetne piepildās ar ūdeni. Izplūstošā tvaika daudzums pamazām palielinās līdz brīdim, kad pēc apm. 50 sekundēm ir sasniegts maksimālais tvaika apjoms.

Norādījums
Lūdzu ievērojet, lai šajā gadījumā būtu iestatīta 2. tvaika pakāpe (flīzes / akmens), jo pretējā gadījumā darbības uzsākšanas laiks pagarinās.

Lietuviškai
Pirmasis parengimas eksploatuoti

Naudojant garus 1-ąjį kartą po to, kai buvo išimta ir vėl įdėta kalkių šalinimo kasetė, garų srautas gali būti silpnas ir netolygus, gali išsiskirti pavieniai vandens lašai. Prietaisui reikia šiek tiek laiko įsibėgėti, kad kalkių šalinimo kasetė prisipildytų vandens. Išsiskiriančių garų kiekis didėja, kol maždaug po 50 sekundžių pasiekiamas didžiausias garų kiekis.

Pastaba
Atkreipkite dėmesį, kad čia nustatyta 2 garų pakopa (plytelės / akmuo), kitaip įsibėgėjimo laikas pailgėja.

Українська
Перше введення в експлуатацію

Під час першої обробки парю після знняння та повторного встановлення картриджа для захисту від накипу вихід пари може бути слабким чи нерівномірним та можуть виступати краплі води. Пристрій потребує деякий час для заповнення картриджа водою. Кількість пари, що подається, постійно збільшується, і приблизно через 50 секунд подача досягає максимуму.

Вказівка
Увага! При цьому встановлено ступінь пари 2 (плитка/камін), оскільки в іншому випадку час спрацювання збільшується.

Қазақша
Бастапқы іске қосу

1-де. Қақтан тазартуға арналған картриджді шығарып, алмастырғаннан кейін булау, буланған суретінің ақшыл немесе тұрақты емес болуына және жеке су тамшыларының ағып кетуіне алып келуі мүмкін. Қақты жинақтау патроны сумен толтырылмайынша, құрылғыны аз уақытқа қыздырып алу керек. Бұдың берілген мөлшері 50 секундтан соң максималды мәніне жетпейінше, үнемі көбейе береді.

Нұсқау
Назар аударыңыз, бұл жерде бұдың 2-деңгейі (тақтай / тас) орнатылған, себебі кері жағдайда ісе қосу уақыты созылып кетеді.

العربية
التشغيل الأولي

إرشاد
عند أول قد يؤدي التبخير بعد خلع وإعادة تركيب خرطوشة إزالة التكلس، إلى أن يكون انبعاث البخار ضعيف أو غير منتظم ويمكن أن يخرج بعض قطرات من الماء. يحتاج الجهاز إلى وقت قصير حتى يتم ملء خرطوشة إزالة التكلس بالماء. كمية البخار المتدفقة تتزايد باستمرار إلى أن يتم الوصول إلى كمية البخار القصوى بعد حوالي 50 ثانية.

إرشاد
عليك مراعاة أنه عند تحديد درجة البخار 2 (بلاط / حجر)، يمكن أن يكون زمن تشغيل الاحماء أطول.

中文
首次调试

取出并重新插入除垢筒后第 1 次喷射蒸汽时，蒸汽流可能微弱的或不规则，可能会有少量水滴滴落。设备需要短暂的磨合时间，除垢筒在此期间会加满水。喷出的蒸汽量不断增加，最迟大约 50 秒后达到最大量。

提示
请您注意此时蒸汽等级 2（瓷砖/石材）已设置，否则会延长启动时间。